

UCHWAŁA NR XXIX/201/91

Rady Miasta Krakowa

z dnia 30 sierpnia 1991 r.

w sprawie nawiązania współpracy pomiędzy Miastem Leuven w Belgii a Krakowem.

Na podstawie art. ust. 1 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie terytorialnym /Dz. U. Nr 16 poz. 95 i Nr 34 poz. 199, Nr 43 poz. 253 i Nr 89 poz. 518 oraz z 1991 r. Nr 4 poz. 18/ Rada Miasta Krakowa uchwała, co następuje:

§ 1.

Rada Miasta Krakowa upoważnia Prezydenta Miasta Krakowa do podpisania umowy o współpracy partnerskiej z miastem Leuven w Belgii - w wersji podanej w załączniku.

§ 2.

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodniczący Rady  
Kazimierz BARCZYK

Załącznik do uchwały Nr XXIX/201/91  
Rady Miasta Krakowa z dnia 30 sierpnia 1991 r.

## UMOWA

o współpracy partnerskiej między miastem Leuven w Belgii  
a miastem Kraków w Rzeczypospolitej Polskiej.

### AKT ZBRATANIA

Przekonani o potrzebie zbudowania przyjaźni między naszymi miastami, wybranymi przez mieszkańców Leuven i Krakowa przedstawiciele : Prezydent Miasta Krakowa Krzysztof Bachmiński, Burmistrz Miasta Leuven Alfred Vansina postanowili o zbrataniu tych dwóch miast.

Postanowienie to obliguje obie strony do:

- zbudowania drogi bezpośrednich kontaktów mieszkańców obu miast, w celu wzajemnego poznania się i zrozumienia,
- stałej wymiany informacji na temat życia w obu miastach,
- popierania szczególnie kontaktów kulturowych pomiędzy obu miastami, a w tym:
  - a/ popierania więzi pomiędzy Uniwersytetem Jagiellońskim, Papieską Akademią Teologiczną i innymi uczelniami w Krakowie a Katolickim Uniwersytetem Leuven,
  - b/ patronowania wystawom oraz organizowania konkursów, w których mogliby brać udział przedstawiciele środowisk kulturalnych obu miast,
  - c/ wymiany doświadczeń z zakresu muzealnictwa i konserwacji zabytków,
  - d/ pobudzenia kontaktów między przedsiębiorstwami obu miast za pośrednictwem instytucji profesjonalnych.
- położyć szczególne nacisku na wymanę kontaktów pomiędzy młodzieżą naszych miast i nawiązanie w związku z tym kontaktów osobistych ich rodzin,
- popierania kontaktów sportowych między ekipami i zawodnikami obu miast,
- rozwijania turystyki w obu miastach i udzielania w ten sposób wsparcia temu tak ważnemu elementowi naszego partnerstwa,
- przyczynienie się do nawiązywania obustronnych znajomości indywidualnych przy okazji podróży,
- wymiany doświadczeń w przedmiocie ochrony środowiska naturalnego.

Miasta Leuven i Kraków zobowiązują się uroczyście dotrzymać niniejszej umowy, aby w ten sposób zbudować przyjaźń między naszymi mieszkańcami i przyczynić się tym także do zbudowania przyjaźni narodów Europy.

Umowę niniejszą sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach: w języku polskim i języku flamandzkim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc prawną.

BURMISTRZ  
MIASTA LEUVEN

PREZYDENT  
MIASTA KRAKOWA